

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spali się zatem tę szatę lub osnowę, lub wążek wełniany czy lniany, czy też wszelki przedmiot skórzany, na którym jest plaga, gdyż jest to trąd złośliwy – będzie spalony w ogniu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zakażoną tym pasożytem szatę dzianą albo tkaną, wełnianą albo lnianą, albo jakiegokolwiek skażony tym złośliwym pasożytem przedmiot wykonany ze skóry, należy spalić w ogniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spali więc tę szatę czy osnowę albo wążek, czy to z wełny, czy z lnu, czy z jakiegokolwiek przedmiotu skózanego, na którym jest plaga. Jest to bowiem trąd złośliwy, będzie spalony w ogniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy spali tę szatę, albo osnowę, albo wążek z wełny, albo ze lnu, albo jakiegokolwiek naczynie skórzane, na którym by była zaraza: albowiem jest trąd jadowity, ogniem spalono będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a przetoż będzie spalona ogniem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Należy więc spalić ubranie albo wążek, albo osnowę, albo jakiegokolwiek przedmiot wełniany lub lniany, lub skórzany, na którym ukaże się plaga, bo jest to złośliwy trąd - będzie spalony w ogniu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż spali tę szatę czy osnowę, czy wążek wełniany czy lniany, czy wszelki przedmiot skórzany, na którym jest plaga, gdyż jest to trąd złośliwy. Niech będzie spalone w ogniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Należy zatem spalić ubranie albo tkaninę wełnianą lub lnianą, wążek albo osnowę tkaniny wełnianej lub lnianej, albo jakiegokolwiek skórzany przedmiot, na którym ukaże się plama, bo jest to złośliwy trąd. Ma to być spalone w ogniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spali więc to ubranie, tkaninę z wełny lub lnu skażoną na wątku lub na osnowie i każdy zarażony przedmiot skórzany. Jest to trąd złośliwy, dlatego ta rzecz ma być spalona w ogniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spali więc tę szatę, nici na osnowie czy wążek z wełny albo lnu, lub jakiegokolwiek przedmiot skórzany dotknięty tą zarazą. Jest to bowiem trąd złośliwy, który ma być spalony w ogniu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I spali ubranie albo osnowę, albo wążek wełniany czy lniany, albo jakiegokolwiek rzecz skózaną, na których jest oznaka, bo jest to caraat złośliwy. Będzie spalona w ogniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Спалить одіж, чи прямовисту чи поземну нитку, в вовняному, чи в льняному, чи в усякім скіряннім посуді, в якому лиш буде в ньому хворе місце, бо

			поправді це проказа, в огні спалиться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem tą szatę spali czy to osnowę, czy wąż z wełny, albo lnu, czy jakąkolwiek rzecz skórzaną, która była dotknięta zarazą; gdyż to jest trąd jadowity; to będzie spalone w ogniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I spali szatę czy osnowę, czy wąż z wełny albo lnu, czy też każdy przedmiot skórzany, na którym się rozwinęła plaga, gdyż jest to złośliwy trąd. Należy to spalić w ogniu.